

ویراستاران:

دیوید فورگاکس و جفری نوول - اسمیت

برگزیده‌ی نوشته‌های فرهنگی

آنتونیو گرامشی

ترجمه‌ی

احمد شایگان، محمود متحد

حسن مرتضوی، اکبر معصومیگی

فیروزه مهاجر



فهرست

- ۱۵ یادداشت ناشر متن انگلیسی (ترجمه‌ی حسن مرتضوی)
- ۲۱ کوتاه‌نوشت آثار نقل شده
- ۲۳ مقدمه‌ی عمومی (ترجمه‌ی حسن مرتضوی)

بخش یکم: فرهنگ پرولتاریایی

(ترجمه‌ی احمد شایگان)

- ۴۵ مقدمه
- ۵۲ سیاست و فرهنگ
- ۵۲ ۱. برای یک انجمن فرهنگی
- ۵۶ ۲. نوع دوستی، حسن نیت و سازمان
- ۵۹ ۳. زبان واحد و اسپرانتو
- ۶۶ ۴. فرهنگ و مبارزه‌ی طبقاتی
- ۷۰ ۵. رمان‌های دنباله‌دار
- ۷۳ ۶. [هنر]
- ۷۶ ۷. مسئله‌ی تحصیل و مدرسه
- ۷۸ ۸. [مسائل فرهنگ]
- ۸۲ ۹. هنر حزبی

فوتوریسم

- ۸۵ ۱۰. فوتوریست‌ها
- ۸۵ ۱۱. ماریتتی، یک انقلابی
- ۸۹ ۱۲. [نامه‌ای به تروتسکی درباره‌ی فوتوریسم]

This is a translation
Selection from Cultural Writings
Edited by David Forgues and Jeffrey Needell Smith
Translated into English by William I. Safran
Bristol, London, 2004
Translated by Almasi, 2004
Agri Publishing House, Tehran, 2004

نقد تئاتر

- ۹۷
۹۷
۹۹
۱۰۲
۱۰۵
۱۰۸
۱۱۱
۱۱۳
۱۱۵
۱۱۷
۱۲۰
۱۲۳
۱۲۶
۱۲۸
۱۳۱
۱۳۳
۱۳۵
۱۳۷
۱۳. تئاتر و سینما
۱۴. صنعت تئاتر [۱]
۱۵. صنعت تئاتر [۲]
۱۶. باز هم برادران کیارلا
۱۷. صنعت تئاتر [۳]
۱۸. ادامه‌ی زندگی
۱۹. ضدونقیض‌ها
۲۰. اماگراماتیکا
۲۱. اخلاق و رسم (نمایش خانه‌ی عروسک ایپسن در سالن کارینیانو)
۲۲. اینجوری دوستم نداشته باش!، اثر فراگارولی، در کارینیانو
۲۳. آنفیسسا، اثر آندریوف، در کارینیانو
۲۴. درباره‌اش فکر کن، جاکومینو! اثر پیراندلو، در آلفیری
۲۵. لیولا، اثر پیراندلو، در آلفیری
۲۶. حق با توست (اگر این طور فکر می‌کنی)، اثر پیراندلو، در کارینیانو
۲۷. لذت صداقت، اثر پیراندلو، در کارینیانو
۲۸. قواعد بازی، اثر پیراندلو، در کارینیانو
۲۹. دلیل دیگران، اثر پیراندلو، در کارینیانو

بخش دوم: مسائل نقد

(ترجمه‌ی اکبر معصوم‌بیگی)

- ۱۴۱
۱۴۸
۱۵۰
۱۵۸
۱۵۹
۱۶۰
۱۶۴
- مقدمه
۱. بازگشت به دسانکتیس
۲. هنر و مبارزه برای تمدنی نو
۳. هنر و فرهنگ
۴. آدلکی باراتونو
۵. نقد ادبی. [پل نیزان]
۶. ملاک‌ها، بناکردن یک عصر

- ۱۶۶
۱۶۷
۱۷۱
۱۷۳
۱۷۵
۱۷۷
۱۷۹
۱۸۳
۱۸۵
۱۸۹
۱۹۲
۱۹۴
۱۹۷
۲۰۰
۲۰۱
۲۰۲
۲۰۴
۲۰۵
۲۰۶
۲۰۷
۲۰۹
۷. کروچه و نقد ادبی
۸. تاریخ اخلاقی-سیاسی
۹. [هنر آموزشی]
۱۰. ملاک‌های نقد ادبی
۱۱. به سوی ادبیات (هنر) نو از رهگذر فرهنگ نو
۱۲. [فردگرایی و هنر]
۱۳. ملاک‌های روش
۱۴. [نگرش نویسنده]
۱۵. ویژگی‌های غیرملی-مردمی ادبیات ایتالیا: [«محتواگرایی» و «شکل‌گرایی»]
۱۶. [زبان‌های هنرها]
۱۷. واژه‌سازی
۱۸. صداقت (یا خودجوشی) و انضباط
۱۹. مضمون‌های فرهنگی: «عقل‌گرایی» [۱]
۲۰. ادبیات عامه‌پسند: [عقل‌گرایی (۲)]
۲۱. ادبیات عامه‌پسند: [عقل‌گرایی (۳)]
۲۲. ادبیات عامه‌پسند: [«ادبیات کارکردی»]
۲۳. معماری نو
۲۴. توجیه خودزندگی‌نامه [۱]
۲۵. توجیه خودزندگی‌نامه [۲]
۲۶. پاره‌ای از ملاک‌های داوری ادبی
۲۷. ملاک‌های روش‌شناختی

بخش سوم: پیراندلو

(ترجمه‌ی فیروزه مهاجر)

- ۲۱۳
۲۱۶
- مقدمه
۱. اخلاف پدر برشانی: پیراندلو

| | |
|---|---|
| ۲۱۷ | ۲. ادبیات ایتالیا: پیراندِلُو |
| ۲۱۹ | ۳. تئاتر پیراندِلُو [۱] |
| ۲۲۵ | ۴. تئاتر پیراندِلُو [۲] |
| بخش چهارم: زبان، زبان‌شناسی و فرهنگ عامه | |
| (ترجمه‌ی فیروزه مهاجر) | |
| ۲۲۹ | مقدمه |
| ۲۳۴ | ۱. مسئله‌ی زبان و روشن‌فکران ایتالیایی |
| ۲۳۹ | ۲. بلونچی و کرمیو |
| ۲۴۱ | ۳. جولیو برتونی و زبان‌شناسی |
| ۲۴۴ | ۴. مسائل زبان‌شناسی: جولیو برتونی |
| ۲۴۶ | ۵. زبان‌شناسی: [پالیاو] |
| ۲۴۸ | ۶. زبان‌شناسی: [سیکاردی] |
| ۲۴۹ | ۷. مقاله‌ی «این میزگرد چهارگوش است» کروچه |
| ۲۵۰ | ۸. چند قالب دستورزبانی می‌تواند وجود داشته باشد؟ |
| ۲۵۴ | ۹. کانون‌های اشاعه‌ی نوآوری‌های زبانی در سنت و سازگاری زبانی |
| ۲۵۴ | ملی در میان توده‌های بزرگ ملت |
| ۲۵۵ | ۱۰. انواع متفاوت دستورزبان هنجاری |
| ۲۵۶ | ۱۱. دستورزبان‌های تاریخی و هنجاری |
| ۲۵۷ | ۱۲. دستورزبان و فن |
| ۲۵۹ | ۱۳. «مسئله‌ی زبان» معروف |
| ۲۶۰ | ۱۴. مشاهداتی درباره‌ی فرهنگ عامه: جووانی کروچونی |
| ۲۶۵ | ۱۵. مشاهداتی درباره‌ی فرهنگ عامه: «قانون موضوعه» و فرهنگ عامه |
| ۲۶۸ | ۱۶. فرهنگ عامه: «پیشاتاریخ معاصر» |
| ۲۶۹ | ۱۷. فرهنگ عامه: [ترانه‌های عامه] |

بخش پنجم: مردم، ملت و فرهنگ

(ترجمه‌ی محمود متحد)

| | |
|-----|---|
| ۲۷۳ | مقدمه |
| ۲۷۷ | ۱. ربط مسائل |
| ۲۸۲ | ۲. ادبیات عامه‌پسند. فرم و محتوا |
| ۲۸۷ | ۳. مفهوم «ملی-مردمی» |
| ۲۹۵ | ۴. بررسی گرایش‌های اخلاقی و فرهنگی و علایق رایج در محافل ادبی |
| ۳۰۱ | ۵. بررسی شکل‌گیری تاریخی روشن‌فکران ایتالیایی |
| ۳۰۱ | ۶. اومانسیم و رنسانس [۱] |
| ۳۰۲ | ۷. اومانسیم و رنسانس [۲] |
| ۳۰۶ | ۸. اومانسیم و رنسانس [۳] |
| ۳۰۸ | ۹. رنسانس |
| ۳۲۵ | ۱۰. قرن شانزدهم |
| ۳۲۶ | ۱۱. سرشت غیرملی-مردمی ادبیات ایتالیا |
| ۳۲۷ | ۱۲. رمان‌های فلسفی، اتوبیایی و غیره |
| ۳۲۹ | ۱۳. منابع ثانوی: «اتوپیاها» و رمان‌های به‌اصطلاح «فلسفی» |
| ۳۳۳ | ۱۴. مراحل زندگی عمیقاً جمعی و واحد در سیر تحول ملی مردم ایتالیا |
| ۳۳۷ | ۱۵. جنبه‌های مردمی ریسورجیمنتو: داوطلبان و مشارکت مردمی |
| ۳۳۸ | ۱۶. تلقی‌هایی از ریسورجیمنتو [۱] |
| ۳۳۹ | ۱۷. تلقی‌هایی از ریسورجیمنتو [۲] |
| ۳۴۱ | ۱۸. جویرتی و ژاکوبینسم |
| ۳۴۴ | ۱۹. شکل‌گیری و گسترش بورژوازی تازه‌ی ایتالیا |
| ۳۴۵ | ۲۰. اوگو فوسکولو و لفاظی ادبی ایتالیایی |
| ۳۴۶ | ۲۱. آلفردو اوریانی |
| ۳۴۷ | ۲۲. فرهنگ ملی ایتالیا |
| ۳۵۲ | ۲۳. فرهنگ تاریخی فرانسه و ایتالیا |
| ۳۵۵ | ۲۴. بالزاک |

- ۳۵۷ ۲۵. ژولین بندا
 ۳۶۱ ۲۶. امانوئل برل
 ۳۶۳ ۲۷. خوانندگان و ادبیات ایتالیا
 ۳۶۴ ۲۸. درباره‌ی ادبیات ایتالیا: [جی. آ. بورجسه]
 ۳۶۶ ۲۹. [ایتالیایی‌ها و رمان]
 ۳۶۷ ۳۰. لوئیجی کاپوآنا
 ۳۷۰ ۳۱. جریان‌های فرهنگی ایتالیا: جووانی چنا
 ۳۷۳ ۳۲. جینو ساویوتی
 ۳۷۴ ۳۳. ادبیات عامه‌پسند: [جوزپه اونگارثی]
 ۳۷۵ ۳۴. «مردم» و «خوانندگان»
 ۳۷۶ ۳۵. [روشن‌فکران و ادبیات]
 ۳۷۸ ۳۶. رضایت از ملت یا از «خواص»
 ۳۷۹ ۳۷. [بوروکرات‌ها]
 ۳۸۰ ۳۸. [انریکو تووز]
 ۳۸۱ ۳۹. آنتونیو فرادلتو
 ۳۸۲ ۴۰. امریکایی‌گرایی: [بیت]
 ۳۸۴ ۴۱. امریکایی‌گرایی: باز هم بیت
 ۳۸۵ ۴۲. یادداشت‌هایی درباره‌ی فرهنگ امریکایی
 ۳۸۶ ۴۳. انگلیسی‌ها و مذهب
 ۳۸۷ ۴۴. روشن‌فکران: یادداشت‌هایی درباره‌ی فرهنگ انگلیسی [۱]
 ۳۹۱ ۴۵. روشن‌فکران: یادداشت‌هایی درباره‌ی فرهنگ انگلیسی [۲]

بخش ششم: مانزونی

(ترجمه‌ی احمد شایگان)

- ۳۹۵ مقدمه
 ۳۹۸ ۱. «محبوبیت» تولستوی و مانزونی
 ۴۰۲ ۲. نگرش به مردم در نامزدها

- ۴۰۴ ۳. «خرده‌پاها»
 ۴۰۵ ۴. مانزونی و «خرده‌پاها»
 ۴۰۶ ۵. ادبیات عامه‌پسند: مانزونی
 ۴۰۸ ۶. [طعنه]

بخش هفتم: اخلاف پدر برشانی

- ۴۱۳ مقدمه (ترجمه‌ی محمود متحد)
 ۴۱۸ ۱. اخلاف پدر برشانی
 ۴۲۶ ۲. دونسل
 ۴۲۶ ۳. اوگو اویتی و یسوعیان
 ۴۳۰ ۴. پانتسینی
 ۴۳۱ ۵. جووانی پاپینی
 ۴۳۸ ۶. جوزپه پرتسولینی (ترجمه‌ی فیروزه مهاجر)
 ۴۴۲ ۷. کورتسیو مالاپارته
 ۴۴۷ ۸. لوکا بلترمی (پولیفیلو)
 ۴۴۸ ۹. لئونیدا رپاچی
 ۴۵۰ ۱۰. جووانی آنسالدو
 ۴۵۱ ۱۱. ادبیات جنگ
 ۴۵۴ ۱۲. فرهنگستان ده‌نفری
 ۴۵۶ ۱۳. «لا فیه رالته راربا»
 ۴۵۷ ۱۴. جنس نُو چنتوی بُنیمپلی
 ۴۵۸ ۱۵. «نوجنتیسمو» و «ملی‌گرایی فرهنگی»
 ۴۶۰ ۱۶. فراملی‌گرایی و ملی‌گرایی فرهنگی (ترجمه‌ی حسن مرتضوی)
 ۴۶۱ ۱۷. یاهی بر، رایموندی و پرودون
 ۴۶۳ ۱۸. [انریکو کورآدینی]
 ۴۶۳ ۱۹. آردنگو سوفیچی
 ۴۶۴ ۲۰. کاردارتی و «لا روندا»